

Inhaltsverzeichnis

Vorwort und erste Einführung in die verwendete Terminologie	15
A. Forschung, Aufbau, Terminologie und Methode	25
1. Zur Forschung und überlieferten Terminologie	25
1.1 <i>Der Terminus Aspekt</i>	25
1.1.1 Totalität/Nichttotalität, Terminativität/Aterminativität bzw. Telizität/Atelizität	27
1.1.2 Zeitliche Begrenztheit/Nichtbegrenztheit	56
1.2 <i>Der Terminus Aktionsart</i>	59
1.3 <i>Einige Bemerkungen zur Geschichte der Erforschung von Aktionsart und Aspekt</i>	61
2. Aufbau, Terminologie und Methode der Arbeit	62
2.1 <i>Grundzüge des chronostrukturellen Aufbaus der Arbeit</i>	62
2.1.1 Die zeistufenunabhängigen lexosemantischen chronostrukturellen Subebenen und die zeistufenunabhängige alexosemantische chronostrukturelle Subebene	76
2.1.2 Die variationalen Stufungsmöglichkeiten der inhärenten Durativitätsarten und der primärassozierten Finitivitätsarten	105
2.1.3 Die Unterschiede im variationalen Bezug der inhärenten Durativitätsarten und der primärassozierten Finitivitätsarten	109
2.1.4 Die Finitivitätsartstatuenten als Semostruktureme	112
2.1.5 Die inhärenten Durativitätsarten als Basis der Aktionsartobergruppen und die primärassozierten Finitivitätsarten als Basis von Dispekt und Aspekt	114
2.1.6 Die lexosemantischen Variationsstufen auf der aktionsarttranstituentenorientierten lexosemantischen Subebene (AATOLSE)	120
2.1.7 Die Varianten der Dispekt- und Aspektkonstituente	125
2.1.8 Chronomonokonstitutionsart, Chronokon-/exstitutionsart und Chronodstitutionsart bei lexoimperfektiven Verben	134
2.1.9 Zur Tautolexie der verbalen Wortinhaltsperpetuierung	138
2.1.10 Zweigliedrige und dreigliedrige morphologisierte und zeistufenunabhängige Dispekt-/Nondispekt- und Aspektvariationen	139
2.1.11 Grundzüge der nichtmorphologisierten und zeistufenabhängigen Präteritalnondispektstitution und Präteritalaspektalexodstitution	147
2.1.12 Zwischenresümee und Ausblick	159
2.2 <i>Der Stellenwert der Terminologie</i>	165
2.2.1 Einige konstruktiv-kritische Anmerkungen zur bisherigen aspektologischen Terminologie	165
2.2.2 Zentrale Begriffe der variationalen und stratideskriptiven Darstellung von Aktionsart und Aspekt	168
2.3 <i>Zur variationalen Methode der Arbeit</i>	170
2.3.1 Voraussetzungs- und Fortsetzungszusammenhang, Variation und Stratideskription	170

2.3.2	Die lexosemantisch-allolexematische Variation.....	171
2.3.3	Die lexo-/alexosemantische Mischkategorie des Aspekts	176
2.3.3.1	Aktionsart-, Dispekt- und Aspektneokon-/exsituenten.....	179
2.3.4	Die Wechselwirkung von vorchronostrukturalen und chronostrukturellen Variationen.....	183
2.3.5	Chronostrukturaler Perseveranten.....	185
2.3.6	Lexosemantische Wortbildung sowie alexosemantische und asemantische Formbildung	188
2.3.7	Makro- und Mikrostruktur, Phäno- und Kryptostruktur und das Prinzip der Variation.....	190
2.3.8	Die Stratideskription der lexikalischen Ebene.....	190
3.	Aspekt, Dispekt, Nondispekt und Transpekt.....	191
3.1	Alexosemantische Formbildung und lexosemantische Wortbildung	191
3.2	Zur Begriffsbildung von Dispekt/Nondispekt und Transpekt	192
3.3	Dispekt/Nondispekt und die Überwindung terminologischer und kategorialer Homonymien.....	194
3.4	Die Gegenbegrifflichkeit Aspekt : Dispekt → Nondispekt : Transpekt	195
3.5	Zur Unterscheidung von terminologischer Begriffsbildung und terminologischer Begrifflichkeit	200
3.6	Lexosemantik und Alexosemantik in der Dispekt-/Nondispekt- und Aspektvariation	202
3.7	Die kategoriale Abgrenzung von Aspekt, Dispekt und Nondispekt.....	205
3.8	Zur Terminologie der Dispekt- und Nondispektvariation.....	210
3.9	Die stratale Selbständigkeit der dispekt(neo)konstituentenorientierten lexosemantischen Subebene (DS(N)KOLSE) gegenüber den vor- und nachgeordneten lexosemantischen Subebenen	212
3.10	Dispekt, Nondispekt und die Anforderungen einer ebenengerechten Stratideskription	217
B.	Die stratalen, lexosemantischen und alexosemantischen Grundlagen von Durativitätsart, Aktionsart, Finitivitätsart, Dispekt, Nondispekt und Aspekt	219
4.	Der stratideskriptive Aufbau der lexikalischen Ebene	219
4.1	Wortinhalts-, Wortbedeutungs- und Wortausdrucksebene	229
4.2	Wortinhalt und Formbildung.....	233
4.2.1	Objektiver und subjektiver Zeitrichtungsbezug	233
4.2.2	Verbal- und Personallexik.....	234
4.3	Der Stellenwert der Wortausdrucksebene im System der semantischen Ebenen.....	235
4.4	Die Wortausdrucksebene als variationale Kategorie	236
4.4.1	Die morphologischen Bildungsmittel im Bereich von Aktionsart, Dispekt/Nondispekt und Aspekt.....	237
4.4.2	Die Affigierung bei den Aktionsartstatuenten.....	239
4.4.3	Die Affigierung in der zeitstufenunabhängigen Nondispekt- und Aspektalexodstitution	243
4.4.4	Zur Unterscheidung von Interfigierung und Suffigierung	247
4.5	Die Variationsebenen des Wortes	248
4.5.1	Die terminologische Systematisierung von Form- und Wortbildung.....	249

4.5.2	Die Variation von Wortinhalt sowie Wortart und die atemporale Chronostruktur	250
4.6	<i>Vorbemerkungen zur Darstellung der verbalen Wortinhaltsebene</i>	250
4.6.1	Die verbale Wortinhaltsebene	250
4.6.2	Die verbalen Wortinhaltskonstituenten	253
4.6.3	Die verbalen Wortinhaltskon-/exstituenten	255
4.6.4	Die verbalen Wortinhaltsstranstituenten	259
4.6.4.1	Die verbalen Wortinhaltsperstituenten.....	259
4.6.4.2	Die verbalen Wortinhaltsdistituenten und Wortinhaltsneokon-/exstituenten.....	264
4.6.4.3	Die verbalen Wortinhaltsbasen	268
4.6.4.4	Die verbalen Wortinhaltsperpetuenten	270
4.6.4.5	Resümee zur verbalen Wortinhaltsvariation	273
4.7	<i>Die Wortartvariation</i>	273
4.7.1	Die verbalen Wortartstranstituenten als kategoriale Stranstituenten.....	273
4.7.1.1	Die verbalen Wortartkonstituenten	274
4.7.1.2	Die verbalen Wortartkon-/exstituenten	274
4.7.2	Die verbalen Wortartstranstituenten	274
4.7.2.1	Die verbalen Wortartperstituenten.....	274
4.7.2.2	Die transpektualen verbalen Wortartdistituenten.....	275
4.7.2.3	Die verbalen Wortartrestituenten und die verbalen Wortartbasen	275
4.7.2.4	Die verbalen Wortartperpetuenten.....	275
4.7.2.5	Die verbalen Wortartperseveranten	276
4.7.3	Der strukturelle Unterschied von verbaler Wortartebene und verbaler Wortinhaltsebene ..	276
4.7.4	Die verbale Wortbedeutungsvariation.....	276
4.7.4.1	Die verbale Wortbedeutungskonstitution.....	277
4.7.4.2	Die verbale Wortbedeutungs(neo)kon-/exstituente und Wortbedeutungs(neo)monokonstituente	280
4.7.4.3	Die verbale Wortbedeutungsstranstituente	285
4.7.4.3.1	Die verbale Wortbedeutungsdistitution	285
4.7.4.3.2	Der Übergang der lexosemantischen verbalen Wortbedeutungsdistitution in die lexosemantische verbale Wortbedeutungsneokon-/exstitution bei den Aktionsartperstituenten	288
4.7.4.3.3	Der Übergang der lexosemantischen verbalen Wortbedeutungsdistitution in die lexosemantische verbale Wortbedeutungsneokon-/exstitution bei Aktionsartdistituenten.....	296
4.7.4.3.3.1	Die lexosemantische verbale Wortbedeutungsdistitution bei Aktionsartdistituenten	296
4.7.4.3.3.2	Die Kategorien der lexosemantischen Subebenen und die lexosemantische verbale Wortbedeutungsdistitution	303
4.7.4.3.3.3	Die alexosemantische verbale Wortbedeutungsdistitution	310
4.7.4.3.4	Die lexosemantische verbale Wortbedeutungsdistitution als Intraspekt und Transpekt unter Berücksichtigung der Wortinhalts- und Wortbedeutungsneokon- stituenten	315

4.7.4.3.5	Die verbalen Wortbedeutungsbasen	318
4.7.4.3.6	Zum System der verbalen Wortbedeutungsvariation	323
4.8	<i>Die verbale Wortvariation</i>	330
4.8.1	Die Systematik der verbalen Worttransstitution	330
4.8.2	Die tauto- bzw. intraparadigmatische verbale Worttransstitution	330
4.9	<i>Die Stratigramme und das variationale Prinzip des Voraussetzungs- und Fortsetzungszusammenhangs</i>	330
C.	Die lexosemantischen Kategorien der Dispektualität und der kon-/exstitutionellen Aspektualität	335
5.	Variationale kategoriale Abfolge und terminologische Begriffsvariation unter Berücksichtigung der alexosemantischen Kategorien der Nondispektstitution und der Aspektalexodstitution	335
5.1	<i>Zur Definition von inhärenter Durativitätsart, Aktionsart, primärassoziierter Finitivitätsart-, Dispekt- und Aspektkon-/exstituenten</i>	341
5.2	<i>Die inhärenten Durativitätsarten und die primärassozierten Finitivitätsarten</i>	348
5.3	<i>Der Aufbau der inhärenten Durativitätsarten</i>	351
5.3.1	Die Durationsarten	352
5.3.2	Die inhärenten Durativitätsarten als Komplex aus Finitions- und Durationsarten	353
5.4	<i>Die inhärenten Durativitätsarten als Grundlage der lexosemantischen Ebene in der verbalen Chronostruktur</i>	357
5.5	<i>Die inhärenten Durativitätsarten und die primärassozierten Finitivitätsarten als kombinierte Kategorien</i>	361
5.6	<i>Die lexosemantische und deskriptische Selbständigkeit der inhärenten Durativitätsarten unter Berücksichtigung der Finitivitätsarten</i>	368
6.	Die Aktionsarten	372
6.1	<i>Vorbemerkungen</i>	372
6.2	<i>Der Begriff der Aktionsart und die Aktionsartobergruppen</i>	379
6.2.1	Die durative Aktionsartobergruppe	381
6.2.2	Die perdurative Aktionsartobergruppe	386
6.2.3	Die nichtdurative Aktionsartobergruppe	393
6.3	<i>Zur Terminologie des variationalen Systems der Aktionsarten</i>	398
6.4	<i>Die Erklärung der Aktionsartstatuenten</i>	403
6.4.1	Die nicht deverbale transstituierten Aktionsartkonstituenten	404
6.4.2	Die nicht deverbale transstituierten Aktionsartexstituenten	407
6.4.3	Die primären deverbale transstituierten Aktionsartperstituenten	409
6.4.4	Die primären deverbale transstituierten Aktionsartdistituenten	417
6.4.5	Die deverbale transstituierten Aktionsartrestituenten	426

6.4.6	Die deverbale und die intraverbal transstituierten Aktionsartbasen	430
6.4.7	Die sekundären Aktionsartperstituenten	433
6.4.8	Die sekundären Aktionsartdistituenten	434
6.4.9	Die Aktionsartperpetuenten	434
6.4.10	Zur Terminologie der Aktionsarttransstituenten	439
7.	Die aktionsartige Bedeutungsvariation	442
7.1	<i>Der aktionsartige Bedeutungsbegriff</i>	442
7.1.1	Die aktionsartigen Bedeutungskonstituenten	443
7.1.2	Die aktionsartigen Bedeutungsexstituenten	443
7.1.3	Die aktionsartigen Bedeutungsperstituenten	443
7.1.4	Die aktionsartigen Bedeutungsdistituenten	444
7.1.5	Die aktionsartigen Bedeutungsbasen	446
7.2	<i>Übereinstimmungen und Unterschiede in den Transstitutionsarten von Aktionsart und aktionsartlicher Bedeutung</i>	448
8.	Die Simplizia als Aktionsartkon-/exstituenten	450
8.1	<i>Die morphologische Klassifikation der Simplizia</i>	450
8.2	<i>Die semantische Klassifikation der Simplizia</i>	451
8.2.1	Der Stellenwert der Simplizia in der aktionsartigen sowie in der dispektualen/nondispektualen und aspektualen Variation	451
8.2.2	Die durativen Simplizia und ihre aktionsartigen Subklassen	451
8.2.3	Basiskategorial und rektionsstrukturell kon-/exstitutionelle Kursiva ohne Abschlussbezug ..	455
8.2.4	Basiskategorial und rektionsstrukturell distitutionelle Kursiva mit Abschlussbezug	456
8.3	<i>Die Faktitiva und die Mutativa</i>	458
8.3.1	Die Faktitiva	458
8.3.2	Die Mutativa	459
8.3.3	Gemeinsamkeiten der Faktitiva und der Mutativa	459
8.4	<i>Die Iterativa</i>	460
8.4.1	Zur Unterscheidung von konstitutiven und transstituierten Iterativa	460
8.4.2	Die konstitutiven Iterativa als Simplizia	461
8.5	<i>Die Zustandsverba</i>	464
8.5.1	Die Zustandsverba im engeren Sinne	464
8.5.1.1	Die wortartkonstituierenden Zustandsverba	464
8.5.1.2	Die wortartdistituierenden Zustandsverba	465
8.5.1.3	Die kategorial tertiärhomonymen Zustandsverba	466
8.5.1.4	Die Zustandsverba als Aspektmonokonstituenten und Aktionsartkon-/exstituenten	466
8.5.2	Die Zustandsverba im weiteren Sinne	468
8.5.2.1	Die Relationsverba	468
8.5.2.2	Die Mittelverba	469

8.5.2.3	Die Modalverba	469
8.6	Die perdurativen und die nichtdurativen Simplizia.....	470
8.6.1	Die perdurativen Simplizia	470
8.6.2	Die nichtdurativen Simplizia.....	470
8.7	Die formale Charakterisierung einzelner lexosemantischer Gruppen innerhalb der Simplizia	472

9. Die lexosemantisch-allolexematischen Präfigierungen als

Aktionsarttranstituenten..... 472

9.1	Lexosemantisch-allolexematische Präfigierungen als Aktionsartperstituenten	474
9.1.1	Aktionsartperstitutionen perdurativ → perdurativ (konfektiv-perdurativ → distanzrepetitiv-perdurativ).....	474
9.1.2	Aktionsartperstitutionen nichtdurativ → nichtdurativ (momentan-nichtdurativ → momentan-nichtdurativ).....	476
9.1.3	Aktionsartperstitutionen durativ → durativ (statal-iterativ-durativ → statal-durativ, kursiv-durativ → kursiv-durativ, statal-durativ → relational-durativ)	477
9.2	Lexosemantisch-allolexematische Präfigierungen als Aktionsartdistituenten	479
9.2.1	Aktionsartdistititionen durativ → nichtdurativ	479
9.2.1.1	Ingressiv-nichtdurative Aktionsartdistituenten zu durativen Aktionsartkon-/exstituenten	479
9.2.1.2	Egressiv-nichtdurative Aktionsartdistituenten zu durativen Aktionsartkon-/exstituenten.....	481
9.2.2	Aktionsartdistititionen durativ → perdurativ.....	482
9.2.2.1	Delimitativ-perdurative Aktionsartdistituenten zu durativen Aktionsartkon-/exstituenten	482
9.2.2.2	Deminutiv-perdurative Aktionsartdistituenten zu durativen Aktionsartkon-/exstituenten	484
9.2.2.3	Spatial-perdurative Aktionsartdistituenten zu durativen Aktionsartkon-/exstituenten ..	484
9.2.2.4	Initiv-perdurative Aktionsartdistituenten zu durativen Aktionsartkon /exstituenten	487
9.2.2.5	Exitiv-perdurative Aktionsartdistituenten zu durativen Aktionsartkon-/exstituenten	488
9.2.2.6	Total-perdurative Aktionsartdistituenten zu durativen Aktionsartkon-/exstituenten.....	489
9.2.2.7	Konfektiv-perdurative Aktionsartdistituenten zu durativen Aktionsartkon-/exstituenten.....	490
9.2.2.8	Exzessiv-perdurative Aktionsartdistituenten zu durativen Aktionsartkon-/exstituenten	491
9.2.2.9	Zusammenfassung zu den perdurativen Aktionsartdistituenten durativer Aktionsartkon-/exstituenten	491
9.2.3	Aktionsartdistititionen nichtdurativ → perdurativ.....	491
9.2.3.1	Stadial-perdurative Aktionsartdistituenten zu nichtdurativen Aktionsartkonstituenten bzw. zu nichtdurativen Aktionsartdistituenten als lexosemantischen Aktionsartbasen	491
9.2.3.2	Metaphorisch-perdurative Aktionsartdistituenten zu nichtdurativen Aktionsartdistituenten als lexosemantischen Aktionsartbasen.....	494
9.2.4	Aktionsartdistititionen durativ → perdurativ, nichtdurativ → perdurativ	494
9.2.4.1	Kumulativ-perdurative Aktionsartdistituenten zu durativen und zu nichtdurativen Aktionsartkon-/exstituenten	494
9.3	Lexosemantisch-allolexematische Präfigierungen als Aktionsartrestituenten.....	496

9.3.1	Durativ-lexoimperfektive Aktionsartrestituenten zu (alexo)imperfektiven Nondispekt- und Aspektalexodistituenten	496
9.3.2	Perdurativ-lexoperfektive Aktionsartrestituenten zu (alexo)imperfektiven Nondispekt- und Aspektalexodistituenten	498
9.4	<i>Ergebnisse zur Funktion der lexosemantischen Präfigierung im System der Aktionsarten</i>	499
10.	Die lexosemantisch-allolexematischen Suffigierungen als Aktionsarttrastituenten	500
10.1	<i>Lexosemantische Suffigierungen als Aktionsartperstituenten</i>	501
10.1.1	Aktionsartperstitutionen durativ → durativ	501
10.2	<i>Lexosemantische Suffigierungen als Aktionsartdistituenten</i>	501
10.2.1	Aktionsartdistititionen durativ → nichtdurativ	501
10.3	<i>Lexosemantische Suffigierungen als Aktionsartrestituenten</i>	502
10.3.1	Durative Aktionsartrestituenten zu (alexo)imperfektiven Nondispekt- und Aspektalexodistituenten	502
11.	Die lexosemantisch-allolexematischen Extrafigierungen als Aktionsarttrastituenten	503
11.1	<i>Exkurs: Verbale Progmastruktur, Extrafigierung und Reflexivität im Tschechischen</i>	504
11.2	<i>Die lexosemantischen Extrafigierungen mit se als Aktionsartperstituenten</i>	511
11.2.1	Aktionsartperstitutionen durativ → durativ	511
11.2.1.1	Durative Aktionsartkon-/exstiuente → durative Aktionsartperstituenten	511
11.2.2	Aktionsartperstitutionen [perdurativ] → [perdurativ]	513
11.2.2.1	Perdurative Aktionsartstatuente → perdurative Aktionsartperstituenten	513
11.2.3	Aktionsartperstitutionen nichtdurativ → nichtdurativ	515
11.2.3.1	Nichtdurative Aktionsartkon-/exstiuente → nichtdurative Aktionsartperstituenten ..	515
11.2.3.2	Nichtdurative Aktionsartbasis → nichtdurative Aktionsartperstituenten	515
11.3	<i>Die lexosemantischen Extrafigierungen mit si</i>	516
11.3.1	Extrafigierungen mit si als Aktionsartperstituenten	516
11.3.2	Extrafigierungen mit si als Aktionsartrestituenten	517
11.3.2.1	Extrafigierungen mit si als durativ-(lexo)imperfektive Aktionsartrestituenten zu interstadial-/perstadial-(alexo)imperfektiven Nondispekt- und Aspektalexodistituenten	517
11.3.2.2	Extrafigierungen mit si als perdurativ-(lexo)perfektive Aktionsartrestituenten zu terminal-(alexo)perfektiven Nondispekt- und Aspektalexodistituenten	518
12.	Die lexosemantisch-allolexematischen Konfigierungen als Aktionsarttrastituenten	518
12.1	<i>Konfigierungen von Simplicia als Aktionsartdistituenten</i>	519
12.1.1	Aktionsartdistititionen durativ → perdurativ	519
12.1.1.1	Durative Aktionsartkon-/exstiuente → deminutiv-perdurative Aktionsartdistituenten	519

12.1.1.2	Durative Aktionsartkon-/exstituenten → exhaustiv-perdurative Aktionsartdistituenten	519
12.1.1.3	Durative Aktionsartkon-/exstituenten → saturativ-perdurative Aktionsartdistituenten	520
12.1.1.4	Durative Aktionsartkon-/exstituenten → sativ-perdurative Aktionsartdistituenten	521
12.1.1.5	Durative Aktionsartkon-/exstituenten → intensiv-perdurative Aktionsartdistituenten	521
12.1.1.6	Durative Aktionsartkon-/exstituenten → restitutiv-perdurative Aktionsartdistituenten	521
12.1.1.7	Durative Aktionsartkon-/exstituenten → expressiv-perdurative Aktionsartdistituenten	522
12.1.1.8	Durative Aktionsartkon-/exstituenten → kumulierend-expressiv-perdurative Aktionsartdistituenten	522
12.2	Konfigierungen von (alexo-)imperfektiven Nondispekt- und Aspektalexodistituenten als Aktionsartrestituenten	523
12.2.1	Prästadial-/Perstadial-(alexo-)imperfektive Nondispekt- und Aspektalexodistituenten → kumulativ-repetitiv-perdurative Aktionsartrestituenten	523
12.3	Konfigierungen von Präfixbildungen als Aktionsartrestituenten	524
12.3.1	Interstadial-/Perstadial-(alexo-)imperfektive Nondispekt- und Aspektalexodistituenten → kumulativ-iterierend-perdurative (lexo-)perfektive Aktionsartrestituenten	524
12.3.2	Interstadial-/Perstadial-(alexo-)imperfektive Nondispekt- und Aspektalexodistituenten → konfektiv-perdurative (lexo-)perfektive Aktionsartrestituenten	525
12.4	Ausblick auf Teil II der Arbeit	526

D. Abkürzungs-, Siglen-, Literatur- und Quellenverzeichnis, auch für Teil II der Arbeit 527

Fachsprachliche Abkürzungen und Siglen in systematischer Reihung 527

1. Chrono- und pragmastrukturelle Abkürzungen.....	527
2. Siglen in systematischer Reihung	527
a) Siglen der Zeitstufen.....	527
b) Pragmastrukturelle Siglen	528
c) Siglen zu den Kategorien Wort und Semantem	528
3. Siglen der chrono- und pragmastrukturellen Erstglieder	528
4. Siglen der variationalen terminologischen Zweitglieder	530
a) Allgemeiner Ordnungsbegriff	530
b) Siglen der basislexematischen Zweitglieder	530
c) Siglen der allalexematischen Zweitglieder	530
d) Siglen der tautalexematischen Zweitglieder	531
e) Siglen der allalexematischen/tautalexematischen Zweitglieder	531
f) Sigle des basislexematischen/allalexematischen/tautalexematischen Zweitgliedes	531
g) Im Zweitglied invariante stratigraphische Siglen	531

5. Die zeitstufenunabhängigen lexosemantischen chronostrukturellen Subebenen	532
6. Die zeitstufenunabhängige alexosemantische chronostrukturelle Subebene	532
7. Die zeitstufenunabhängige lexosemantische pragmachronostrukturelle Subebene	532
8. Die alexosemantische pragmachronostrukturelle Subebene.....	532
9. Die präteritale lexosemantische Subebene.....	532
10. Die präteritale alexosemantische Subebene	533
Literatur- und Quellenverzeichnis	533
1. Verwendete Wörterbücher.....	533
2. Siglen der Zeitschriften und Periodika	535
3. Handbücher, Monographien und Artikel.....	536
4. Quellen von Zitaten	565